

## ART. 758



IT	DOSATORE DI POLIFOSFATI PROPORZIONALE
EN	PROPORTIONAL POLYPHOSPHATE DOSER
FR	DOSEUR PROPORTIONNEL DE POLYPHOSPHATE
DE	PROPORTIONALER POLYPHOSPHATSPENDER
ES	DISPENSADOR DE POLIFOSFATO PROPORCIONAL
PT	DOSEADOR DE POLIFOSFATO PROPORCIONAL
RU	ДОЗАТОР ПОЛИФОСФАТА



## IT AVVERTENZE DI SICUREZZA



Le presenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione.

**UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI PUO' GENERARE PERICOLO.**

- Il dispositivo deve essere installato, messo in servizio e mantenuto da personale tecnico qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o relativi requisiti locali.
- Non usare raccordi NPT. Nella fase di montaggio non utilizzare paste sigillanti, siliconi o canapa ma solo nastro PTFE.
- Il dispositivo non è pensato per essere utilizzato da personale (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali o con mancanza di esperienza.
- Pulire le tubazioni, il circuito idraulico deve essere pulito.
- Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica.
- Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, non sollecitare le filettature. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche.
- Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione, adottare accorgimenti necessari per non creare pericolo.
- Per un funzionamento ottimale l'aria contenuta nel fluido deve essere rimossa.
- È vietato un utilizzo diverso rispetto alla sua destinazione d'uso.
- **Coppia di serraggio massima dei dadi 3Nm.**

## EN SAFETY WARNINGS

Before performing installation and maintenance, make sure to read and understand these instructions.

**A LACK IN FOLLOWING THESE INSTRUCTIONS CAN GENERATE DANGER.**

- The device must be installed, placed in service and maintained by qualified technical personnel in accordance with national regulations and/or related local requirements.
- Do not use NPT fittings. During assembly, do not use sealing pastes, silicones or hemp but only PTFE tape.
- The device is not designed to be used by personnel (including children) with reduced mental, physical and sensory abilities or lack of experience.
- Clean the pipes, the hydraulic circuit must be clean.
- Make sure that all the connection fittings are watertight.
- When making hydraulic connections, do not stress the threads. Over time, hydraulic leaks may take place due to breaks.
- Water temperatures above 50°C can cause severe burns. During installation, place in service and maintenance, take all the necessary precautions to avoid danger.
- For optimal operation, remove the air contained in the fluid.
- Do not use the device other than its intended use.
- **Maximum nut tightening torque 3Nm.**

ICMA SpA - Via Garavaglia, 4 - 20012 Cuggiono (MI) ITALY Tel: +39 02 97249134 - +39 02 97249135  
www.icmaspa.it - sales@icmaspa.it

## PT NORMAS DE SEGURANÇA

Estas instruções devem ser lidas e compreendidas antes de proceder à instalação e manutenção.

**SIGA ESTAS INSTRUÇÕES, PARA EVITAR ACIDENTES OU PERIGOS:**

- A instalação, o primeiro funcionamento e a manutenção deve ser efetuada por pessoal técnico qualificado de acordo com os regulamentos nacionais vigentes e/ou requisitos e normas locais.
- Não utilize acessórios NPT. Durante a montagem, não utilize vedantes, silicones ou outros produtos agressivos mas apenas fita PTFE.
- O dispositivo não foi concebido para ser utilizado por pessoal (incluindo crianças) com capacidades mentais, físicas e sensoriais reduzidas ou falta de experiência.
- Limpe a tubagem; o circuito hidráulico deve estar sem obstruções
- Certifique-se de que todos os acessórios de ligação são impermeáveis à água.
- Ao proceder às ligações hidráulicas, não force as roscas. Com o tempo, podem ocorrer perdas no sistema devido a fugas
- provocadas por quebras, cortes, etc.
- Temperatura da água acima de 50°C pode causar queimaduras graves. Durante a instalação, funcionamento e manutenção, tome todas as precauções necessárias para evitar ficar exposto aos diversos perigos.
- Para um funcionamento correcto, retire previamente o ar do líquido.
- É proibido utilizar o dispositivo para o qual ele não foi concebido.
- **Torque máximo de aperto das porcas 3Nm.**

## RU ИНСТРУКЦИИ О БЕЗОПАСНОСТИ

Данные инструкции должны быть тщательно прочитаны и строго соблюдены перед установкой.

**ПРЕНЕБРЕГАТЬ ИНСТРУКЦИЕЙ ОПАСНО!**

- Установка дозатора должна выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с международными правилами.
- Не используйте фитинги с резьбой NPT. В процессе установки не используйте пасту для герметизации, силикон и конюлю. Используйте только Лента из ПТФЭ.
- Данное устройство не предназначено для детей, для людей с ограниченными возможностями и неопытных монтажников.
- Аккуратно почистите трубопровод. Гидравлическая система должна быть чистой. Убедитесь, что все соединительные фитинги хорошо установлены.
- Температура воды не должна превышать 50°, так как она может привести до ожогов. Во время инсталляции и сервиса оперируйте в безопасности.
- Для оптимальной эффективности, выпустите воздух из теплоносителя.
- **Максимальной крутящий момент затяжки гайки 3 Nm.**

## IT DESCRIZIONE

Il Dosatore di Polifosfati 758 è un dispositivo studiato per un'agevole installazione in prossimità dell'ingresso dell'acqua delle caldaie, o più in generale a protezione degli impianti, e a valle di addolcitori. Il Dosatore di Polifosfati 758 è in grado di risolvere il problema del calcare che si forma all'interno del circuito. Il principio di funzionamento consiste nello sciogliere fosfati di sodio e potassio, eliminando il calcare e creando una pellicola all'interno delle tubazioni, in modo che il calcare non aderisca prevenendo la corrosione. Dotato di attacchi orientabili.

**ASSEMBLAGGIO:** Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non sotto pressione.

**INSTALLAZIONE:** Il Dosatore di Polifosfati 758 viene installato con attacchi orizzontali (fig.1) o verticali (fig.2).

## EN DESCRIPTION

The Polyphosphate Doser 758 is a device designed for easy installation near the water inlet of boilers, or more generally for plant protection, and downstream of water softeners. The Polyphosphate Doser 758 enables to solve the problem of limestone that forms inside the circuit. The operating principle consists in dissolving sodium and potassium phosphates, removing the limestone and creating a film inside the pipes, so that the limestone does not adhere and avoid corrosion. Equipped with flexible connections.

**ASSEMBLY:** Assembly and disassembly must always be carried out with a cold system and not under pressure.

**INSTALLATION:** The Polyphosphate Doser 758 is installed with adjustable horizontal (pic.1) or vertical (pic.2) connections.

## FR AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Ces instructions doivent être lues et comprises avant l'installation et la maintenance.

**LE NON RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT GÉNÉRER UN DANGER.**

- L'appareil doit être installé, mis en service et entretenu par un personnel technique qualifié conformément aux réglementations nationales et/ou aux exigences locales en vigueur.
- N'utilisez pas de raccords NPT. Pendant la phase d'assemblage, n'utilisez pas de pâtes de scellement, des silicones ou de chanvre, mais uniquement du ruban PTFE.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par le personnel (y compris les enfants) ayant des capacités mentales, physiques et sensorielles réduites ou non expérimentées.
- Nettoyer les réseaux, le circuit hydraulique devant être propre.
- Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccords de connexion.
- Lors des connexions hydrauliques, ne forcez pas les filets sous peine d'engendrer dans le temps des ruptures avec des pertes hydrauliques.
- Une température de l'eau supérieure à 50°C peut provoquer de graves brûlures. Lors de l'installation, de la mise en service et de la maintenance, prenez les précautions nécessaires pour éviter de créer un danger.
- Pour un fonctionnement optimal, l'air contenu dans le fluide doit être éliminé.
- Toute utilisation autre que celle prévue est interdite.
- **Couple de serrage maximum de l'écrou 3Nm.**

## DE SICHERHEITSHINWEIS

Diese Anweisungen müssen vor der Installation und Wartung gelesen und verstanden werden.

**EINE NICHTBEACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHR ERZEUGEN.**

- Das Gerät muss von qualifiziertem technischem Personal in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und / oder den entsprechenden örtlichen Vorschriften installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.
- Verwenden Sie keine NPT-Verschraubungen. Während der Montage keine Dichtpasten, Silikone oder Hanf sondern nur PTFE-Band verwenden.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personal (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, körperlichen und sensorischen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung ausgelegt.
- Reinigen Sie die Rohre, der Hydraulikkreislauf muss sauber sein.
- Stellen Sie sicher, dass alle Anschlussarmaturen wasserdicht sind.
- Beim Herstellen von Hydraulikanschlüssen die Gewinde nicht belasten. Im Laufe der Zeit ist es möglich, Brüche mit hydraulischen Verlusten zu erzeugen.
- Wassertemperaturen über 50°C können schwere Verbrennungen verursachen. Treffen Sie bei Installation, Inbetriebnahme und Wartung die notwendigen Vorkehrungen, um Gefahren zu vermeiden.
- Für einen optimalen Betrieb muss die in der Flüssigkeit enthaltene Luft entfernt werden.
- Eine andere als die bestimmungsgemäße Verwendung ist untersagt.
- **Maximales Anzugsdrehmoment der Muttern 3Nm.**

## ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Estas instrucciones deben ser leídas y entendidas antes de la instalación y el mantenimiento.

**UNA FALTA EN SEGUIR ESTAS NORMAS PUEDE GENERAR PELIGRO.**

- El dispositivo debe ser instalado, puesto en servicio y mantenido por personal técnico calificado de acuerdo con las regulaciones nacionales y/o los requisitos locales relacionados.
- No utilice accesorios NPT. Durante la fase de montaje, no utilice pastas de sellado, siliconas o cáñamo, solo cinta de PTFE.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personal (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas o falta de experiencia.
- Limpie las tuberías, el circuito hidráulico debe estar limpio.
- Asegúrese de que todos los accesorios de conexión sean impermeables.
- Al realizar conexiones hidráulicas, no tensione las roscas. Con el tiempo es posible producir roturas con pérdidas hidráulicas.
- Las temperaturas del agua superiores a 50°C pueden causar quemaduras graves.
- Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento, tome las precauciones necesarias para evitar peligros.
- Para un funcionamiento óptimo, debe eliminarse el aire contenido en el fluido.
- Se prohíbe el uso que no sea su uso previsto.
- **Par de apriete máximo de la tuerca 3Nm.**

2

## FR DESCRIPTION

Le Distributeur de Polyphosphate 758 est un appareil destiné à la préservation de l'environnement et conçu pour une installation aisée sur l'arrivée d'eau des chaudières, ou plus généralement de la protection des plantes, et en aval des adoucisseurs d'eau. Le Distributeur de Polyphosphate 758 est capable de résoudre le problème du calcaire qui se forme à l'intérieur du circuit. Le principe de fonctionnement consiste à dissoudre les phosphates de sodium et de potassium, à éliminer le calcaire et à créer un film à l'intérieur des réseaux, de sorte que le calcaire n'adhère pas et prévienne la corrosion. Equipé de connexions ajustables.

**ASSEMBLAGE:** Montage et démontage ils doivent toujours être effectués avec un système froid et non sous pression.

**INSTALLATION:** Le Distributeur de Polyphosphate 758 est installé avec des connexions réglables horizontales (fig.1) ou verticales (fig.2).

## DE BESCHREIBUNG

Das Polyphosphatenspendler 758 ist ein Gerät, das für eine einfache Installation in der Nähe des Wassereinlasses Kessel oder allgemeiner für den Pflanzenschutz und stromabwärts von Wasserenthärtern konzipiert ist. Der Polyphosphatenspendler 758 kann das Kalkproblem lösen, das sich im Kreislauf bildet. Das Funktionsprinzip besteht darin, freigesetztes Natrium- und Kaliumphosphat aufzulösen, den Kalkstein zu entfernen und in den Rohren einen Film zu bilden, so dass der Kalkstein nicht haftet und Korrosion verhindert. Ausgestattet mit einstellbaren Verbindungen.

**MONTAGE:** Montage und Demontage Sie müssen immer mit einem kalten System und nicht unter Druck durchgeführt werden.

**INSTALLATION:** Der Polyphosphatenspendler 758 wird mit einstellbaren horizontalen (Abb.1) oder vertikalen (Abb.2) Anschlüssen installiert.

## ES DESCRIPCIÓN

El Dispensador de Polifosfato 758 es un dispositivo diseñado para una fácil instalación cerca de la entrada de agua de calderas, o más generalmente para la protección de plantas, y aguas abajo de los ablandadores de agua. El Dispensador de Polifosfato 758 es capaz de resolver el problema de la piedra caliza que se forma dentro del circuito. El principio de funcionamiento consiste en disolver los fosfatos de sodio y potasio, eliminando la piedra caliza y creando una película dentro de las tuberías, para que la piedra caliza no se adhiera y previniendo la corrosión. Equipado con conexiones ajustables.

**MONTAJE:** el montaje y el desmontaje deben realizarse siempre con un sistema de frío y no bajo presión.

**INSTALACIÓN:** El Dispensador de Polifosfato 758 se instala con conexiones ajustables horizontales (fig.1) o verticales (fig.2).

## PT DESCRICÃO

O Dispensador de Polifosfato 758 é um dispositivo projetado para fácil instalação perto da entrada de água de caldeiras, ou mais geralmente para proteção da instalação, e a jusante de descalcificadores de água. O Dispensador de Polifosfato 758 é capaz de resolver o problema do calcário que se forma dentro do circuito. O princípio de funcionamento consiste em dissolver os fosfatos de sódio e potássio, removendo o calcário e criando uma película dentro dos tubos, para que o calcário não adira e prevenindo a corrosão. Equipado com ligações ajustáveis.

**MONTAGEM:** A montagem e desmontagem deve ser sempre efectuada com o sistema a frio e sem pressão.

**INSTALAÇÃO:** O Dispensador de Polifosfato 758 é instalado com conexões horizontais ajustáveis (fig.1) ou verticais (fig.2).

## RU ОПИСАНИЕ

Дозатор полифосфата арт. 758 легко устанавливается на подаче воды всех отопительных систем и хорошо защищает их от накипи.

Принцип работы устройства такой: вода, проходя через порошок, насыщается полифосфатами натрия, и создается пленка, которая обволакивает жесткие соли, поэтому накипь на нагревательных элементах не образуется.

**СБОРКА:** монтаж и демонтаж производятся всегда при отсутствии напряжения и давления.

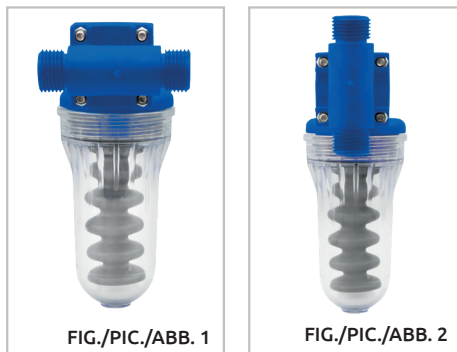
**УСТАНОВКА:** дозатор арт.758 можно установить в горизонтальном или вертикальном положении.



	→	→
IT	Ingresso acqua	Uscita acqua
EN	Water inlet	Water outlet
FR	Entrée d'eau	Sortie d'eau
DE	Wassereinlass	Wasserauslass
ES	Entrada del agua	Salida del agua
PT	Entrada de água	Saída de água
RU	Подача воды	Обработка воды

## IT INSTALLAZIONE

L'installazione prevede 4 tipi di posizionamento della testa, 2 orizzontale e 2 verticale (dx-sx; alto-basso). La posizione standard è orizzontale (fig. 1), basta solo collegare con attacchi da 1/2 G F. Nel caso di posizionamento in verticale (fig. 2), utilizzare la brugola data in dotazione e svitare le viti (1) (fig. 3); dopo di che ruotare la parte (2) (fig. 3) di 90°, ri-assemblare il tutto facendo attenzione agli O-rings.



5

## EN INSTALLATION

The installation includes 4 types of head positioning, 2 horizontal and 2 vertical (right-left; high-low). The standard position is horizontal (pic. 1), just connect with 1/2 G F connections. In the case of vertical positioning (pic. 2), use the Allen screw supplied and unscrew the screws (1) (pic. 3); afterwards turn the part (2) (pic. 3) 90°, re-assemble everything, paying attention to the O-rings.

## IT RICARICA

Prima di effettuare l'operazione di ricarica indossare guanti e dispositivi di protezione per fluidi acidi. Premunirsi di un contenitore per l'acqua residua, che potrà uscire dal filtro durante l'operazione. Chiudere l'acqua agendo sul by-pass (3) (fig. 4), aprire lo sfinato sul fianco della testa (4) (fig. 4), svitare manualmente il vaso (5) (fig. 4); svuotare il minerale residuo e pulire il vaso, pulire sedi o-ring e rimontarli. Nel caso in cui l'o-ring risultasse danneggiato sostituirlo con il ricambio fornito in dotazione. Prendere una nuova cartuccia, rimuovere il tappo e sistemarla nel vaso. Nel caso in cui si utilizzino polifosfati in polvere, ricaricare la polvere fino al segno "MAX" (fig. 4). Riavvitare il vaso (operazione da effettuare solo a mano), appena è uscita tutta l'aria chiudere lo sfinato. Usare solo cambi originali.

## EN RECHARGING

Wear gloves and protective devices for acid fluids before recharging. Use a container for the remaining water, which can exit the filter during the operation. Turn off the water using the by-pass (3) (pic. 4), open the vent on the side of the head (4) (pic. 4), manually unscrew the cup (5) (pic. 4); remove the remaining mineral and clean the cup, clean O-ring seats and reassemble them. Take a new cartridge, remove the cap and place it in the cup. If powdered polyphosphates are used, refill the powder up to the mark "MAX" (pic. 4). Screw the cup back on (operation to be carried out only by hand), as soon as all the air has come out close the vent. Use only original spare parts.

## FR CHARGER

Portez des gants et des dispositifs de protection contre les liquides acides avant de recharger. Utilisez un récipient pour l'eau restante qui, qui peut sortir du filtre pendant l'opération. Fermer l'eau en agissant sur le by-pass (3) (fig. 4), ouvrez l'évent sur le côté de la tête (4) (fig. 4), dévissez manuellement le bocal (5) (fig. 4); vider le minéral restant et nettoyer le pot, nettoyer les sièges à joints toriques et les remonter. Si le joint torique est endommagé, remplacez-le par la pièce de rechange fournie. Prenez une nouvelle cartouche, retirez le capuchon et placez-le dans le pot. Si vous utilisez des polyphosphates en poudre, remplissez la poudre jusqu'à la marque "MAX" (fig. 4). Revissez le pot (opération à effectuer uniquement à la main), dès que tout l'air est sorti, fermez l'évent. Utilisez uniquement les boîtes de vitesses d'origine.



FIG./PIC./ABB. 4

## DE WECHSEL DER PATRONE

Tragen Sie vor dem Aufladen Handschuhe und Schutzvorrichtungen für saure Flüssigkeiten. Verwenden Sie einen Behälter für das restliche Wasser, das den Filter während des Betriebs verlassen kann. Schließen Sie das Wasser durch Betätigung des Bypasses (3) (Abb. 4), öffnen Sie die Entlüftung an der Seite des Kopfes (4) (Abb. 4), Schrauben Sie den Becher manuell ab (5) (Abb. 4) ab. Das restliche Mineral entleeren und das Glas reinigen, O-Ringsitze reinigen und wieder zusammenbauen. Wenn der O-Ring beschädigt ist, ersetzen Sie ihn durch das mitgelieferte Ersatzteil. Nehmen Sie eine neue Patrone, entfernen Sie die Kappe und setzen Sie sie in das Gefäß. Wenn pulverisierte Polyphosphate verwendet werden, füllen Sie das Pulver bis zur Markierung "MAX" (Abb. 4). Schrauben Sie den Becher wieder auf (dies sollte nur von Hand geschehen), sobald die gesamte Luft herausgekommen ist, schließen Sie die Entlüftung. Verwenden Sie nur Original ertriebe.

7

## FR INSTALLATION

L'installation comprend 4 types de positionnement de la tête, 2 horizontaux et 2 verticaux (droite-gauche; haut-bas). La position standard est horizontale (fig. 1), il suffit de raccorder des raccords 1/2 G F. En cas de positionnement vertical (fig. 2), utilisez la vis à six pans creux fournie et dévissez les vis (1) (fig. 3); puis tournez la pièce (2) (fig. 3) à 90°, remontez le tout en faisant attention au joint torique.

## DE INSTALLATION

Die Installation umfasst 4 Arten der Kopfpositionierung, zwei horizontal und zwei vertikal (rechts-links; hoch-niedrig). Die Standardposition ist horizontal (Abb. 1). Verbinden Sie sich einfach mit 1/2 G F. Bei vertikaler Positionierung verwenden (Abb. 2) Sie die mitgelieferte Innusschraube, und lösen Sie die Schrauben (1) (Abb. 3). Danach das Teil (2) (Abb. 3) um 90° drehen, alles wieder zusammenbauen und auf das oder achten.

## ES INSTALACIÓN

La instalación incluye 4 tipos de posicionamiento del cabezal, 2 horizontales y 2 verticales (derecha-izquierda; alto-bajo). La posición estándar es horizontal (fig. 1), solo conectela con conexiones de 1/2 G F. En el caso de la posición vertical (fig. 2), use el tornillo Allen suministrado y desenrosque los tornillos (1) (fig. 3); después de lo cual gire la pieza (2) (fig. 3) 90°, vuelva a ensamblar todo, prestando atención a las juntas tóricas.

## PT INSTALAÇÃO

A instalação inclui 4 tipos de posicionamento da cabeça, 2 horizontais e 2 verticais (direita-esquerda; alta-baixa). A posição padrão é horizontal (fig. 1), basta conectar com conexões de 1/2 G F. No caso de posicionamento vertical (fig. 2), use o parafuso Allen fornecido e desaparafuse os parafusos (1) (fig. 3); após o que gire a peça (2) (fig. 3) 90°, volte a montar tudo, prestando atenção aos anéis de vedação.

## RU УСТАНОВКА

Дозатор можно поставить в разные положения, 2 горизонтальные и 2 вертикальные (право-лево; вверх-вниз). Изображение №1 является стандартным положением, там необходимо всё соединить с помощью фитингов 1/2" вр. В случае если вы хотите смонтировать дозатор в вертикальном положении, используйте шестигранный и выкручивайте винты (1); поворачивайте часть (2) на 90° и собирайте всё вместе обращая внимание на резиновые кольца.



FIG./PIC./ABB. 3

6

## ES CARGA

Use guantes y dispositivos de protección para líquidos ácidos antes de recargar. Use un recipiente para el agua restante, que puede salir del filtro durante la operación. Cierre el agua actuando sobre el by-pass (3) (fig. 4), abra la rejilla de ventilación en el lado de la cabeza (4) (fig. 4), desenrosque manualmente el frasco (5) (fig. 4); vaciar el mineral restante y limpiar el frasco, limpiar los asientos de las juntas tóricas y volver a montarlas. Si la junta tórica está dañada, sustitúyala por la pieza de repuesto suministrada. Tome un cartucho nuevo, retire la tapa y colóquelo en el frasco. Si se usan polifosfatos en polvo, rellene el polvo hasta la marca "MAX" (fig. 4). Vuelva a enroscar el dosificador (esto sólo debe hacerse a mano), tan pronto como haya salido todo el aire, cierre la ventilación. Utilice únicamente ca-as de cambios ori in a les.

## PT CARREGAMENTO

Use luvas e dispositivos de proteção para fluidos ácidos antes de recarregar. Use um recipiente para a água restante, que pode sair do filtro durante a operação. Fechar a água atuando sobre o by-pass (3) (fig. 4), abra o respiro na lateral da cabeça (4) (fig. 4), desaparafuse manualmente o jarro (5) (fig. 4); esvazie o mineral restante e limpe o frasco, limpe os assentos do anel de vedação e remonte-os. Se o anel de vedação estiver danificado, substitua-o pela peça sobresselente fornecida. Pegue um novo cartucho, retire a tampa e coloque-o no frasco. Se forem usados polifosfatos em pó, reabasteça o pó até a marca "MAX" (fig. 4). Voltar a enroscar o vaso (essa operação deve ser feita somente à mão), assim que todo o ar sair, feche o respiradouro. Use apenas caixas de transmissão originais.

## RU ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед тем, как заменять картридж фильтра надевайте перчатки и прочие устройства персональной защиты от кислотных жидкостей. Поставьте ведро под фильтр для того, чтобы сливать остаток воды. закройте подачу с помощью байпаса (3) (изображение 4), откройте воздухоотводчик, который расположен на крышке (4) (изображение 4) и спустите воздух. Выкручивайте стакан (5) (изображение 4) (процесс производится руками) слейте остаточный минерал и очистите чашу, очистите седла уплотнительных колец и снова соберите их. Если уплотнительное кольцо ломается, замените его запасным кольцом поставляемым вместе с продуктом. Снимите использованный картридж, затем замените его новым картриджем. В случае, если у вас наполнитель из свободных кристаллов полифосфата, засыпайте стакан кристаллами до знака "MAX" (изображение 4). Вкручивайте стакан в крышку (процесс производится руками) и спустите воздух. Используйте только оригинальные запчасти ICMA.

8